

PLANU DI ASÉSU LINGUÍSTIKU

Dipartamentu di Rikursus Agríkula di Massachusetts



I. Intruduson

Dipartamentu di Rikursus Agríkula di Massachusetts (“MDAR”) dja dizenvolve y ilabora es Planu di Asésu Linguístiku (“LAP”), ki ta diskreve sforsus atual pa ofereze sirvisus linguístiku pa pesoas ki ten Limitason na Inglês (“LEP”).

Es planu tanbe ta difini mididas ki nos gabineti sa ta toma pa garanti asésu signifikativu a prugramas, sirvisus, atividadis y matirial pa tudu algen ki ten Limitason na Inglês.

MDAR ta ben faze rivizon y atualizason d’es LAP, konfórmi nisisáriu, pa garanti un rispósta permanenti a nisisidadis di kumunidade.

MDAR ta sirbi un populason diversifikadu, di várius idadi y orijen linguístiku. Un algen ki ten limitason na inglês é un algen ki ka ta fala, lê, skrebe, nen intende inglês nun nível ki ta pirmiti-l interaji di manera ifikás ku funksionáriu di MDAR. Pesoas ten direitu di identifika ses kabésa komu algen ki ten limitason na inglês.

I. Objektivu

Objetivu d’es planu é garanti asésu signifikativu a sirvisus, prugramas, atividadis y matirial pa tudu algen ki ten limitason na inglês.

MDAR sta inpenhadu na disponibiliza sirvisus a pesoas ki ten limitason na inglês, di akordu ku se mison. Baziadu n’es konprumisu, dipartamentu ta faze tudu sforsu pa djuda pesoas ki ten limitason na inglês a ten asésu a nos sirvisus.

Es LAP ka ta kria nóvus sirvisu; má, el ta tenta ilimina bareras ki pesoas ki ten limitason na inglês ta infrenta, pa es ten asésu a sirvisus izistenti, y el ta garanti ma tudu funksionáriu ta pode djuda pesoas ki ten limitason na inglês a ten asésu a kes rikursu. MDAR ta ofereze asisténsia linguístiku di kualidade pa pesoas ki ten limitason na inglês, di un manera justu y pontual, garantindu asésu signifikativu a sirvisus di ajénsia.

Es LAP ta sentraliza matirial di asésu linguístiku pa funksionáriu, y el ta diskreve formason rigular pa nóvus funksionáriu, pa garanti ma tudu funksionáriu pode ten asésu a kes matirial y sirvisu ki sta indikadu na seksons dibaxu.

Objetivus di kes Orientason di Asésu Linguístiku li é:

- a. Midjora asésu y kualidade di sirvisus, prugramas y atividadis di stadu pa pesoas ki ka ta fala inglês y pesoas ki ten limitason na inglês;
- b. Riduzi kualker dizigualdade y atrazu na prestason di sirvisus/prugramas pa pesoas ki ten limitason na inglês y ki ta kualifika; y
- c. Sinplifika formason permanenti y rikursus pa funksionáriu, pa aumenta ifikásia y garanti satisfason di públiku.

II. Pulítika

Pulítika di MDAR é da asésu signifikativu a prugramas y sirvisus pa kes pesoa ki ten limitason na inglês.

III. Aplikabilidadi

Es pulítika ta aplika a tudu divizion y prugrama déntu di MDAR.

IV. Funson

Mison di MDAR é kultiva un ikunomia robustu y ekuitativu, prumove un sistéma alimentar siguru y rizilienti, y prizerva un ambienti saudável pa tudu agrikultor, animal duméstiku y konsumidor di Massachusetts. MDAR sta inpenhadu na trabadja ku tudu kumunidadi di Stadu y na garanti asésu pa es tudu.

V. Planu di Asésu Linguístiku

Es LAP ta ben ser implimentadu totalmenti, dipendendu di disponibilidade di rikursus fiskal nisisáriu. El ta riprizenta konpromisu di MDAR di garanti ma tudu morador di Massachusetts y kes algen ki ten direitu a sirvisus, ma es ta pode ten asésu rápidu a informason y rikursus di MDAR.

Pa funsionáriu, es planu ta sentraliza rikursus, formason, y kontiúdu y publikasons multilingi di ajénsia, y mésmu témpu el ta diskreve nóma mínimu di asésu a ajénsia pa pesoas ki ten limitason na inglêš.

a. Kordenador di Asésu Linguístiku

Kordenador di Asésu Linguístiku (“LAC”) di MDAR ta ser risponsável pa implimentason y kunprimentu di Planu di Asésu Linguístiku di MDAR. Informason di kontaktu di Kordenador di Asésu Linguístiku di MDAR sta dibaxu:

Olivia Palmer
857-278-4908
Olivia.Palmer@mass.gov

Funson di Kordenador di Asésu Linguístiku ta inklui kes siginti:

- Rializa formason di funsionáriu.
- Djuda na akizison di sirvisus di asisténsia linguístiku.
- Re-avalia y atualiza LAP piriódikamenti, ô peluménus di dos en dos anu, pa rifleti informason atualizadu sobri populasons relevanti ki ten limitason na inglêš.
- Jeri Banku di Asésu Linguístiku intérnu.
- Konsulta pártis interesadu.
- Partisipa na Grupu di Trabadju di Asésu Linguístiku di EEA.

b. Rikursus Linguístiku

Traduson: Signifika prusésu di konverte un testu skrebedu, di un língua di orijen en un testu skrebedu ekivalenti nun otu língua, di manera más konplétu y izatu pusível, mantendu stilu, ton y intenson di kel testu, y lebandu en konsiderason diferéncias di kultura y di dialétu.

Interpretason: Signifika obi, intende, analiza y prusesa kumunikason faladu nun língua (língua di orijen) y dipos transmiti-l kurétamenti nun otu língua faladu (língua di distinu), mantendu mésmu signifikadu. Pa pesoas ki ten sértus difisiénsia ki ta afeta kumunikason, kel-li pode inklui intende, analiza y prusesa un

kumunikason faladu ô sinalizadu (linguajen jestual) nun língua di orijen, y transmiti kel informason kurétamenti nun língua di distinu faladu, lejendadu ô sinalizadu, mantendu mésmu signifikadu.

i. Traduson di Publikasons

MDAR sta inpenhadu na mante tudu ses publikason anplamenti aplikável na sigintis língua más faladu pa públiku di MDAR: Spanhol, portugês, xinês (sinplifikadu), vietnamita y kriolu di Aiti. Óra ki es ta kontakta kumunidades spisífiku déntu di Stadu, funsionáriu di MDAR debe garanti ma kes publikason ta ser asesível na línguas predominanti na kada kumunidade. Kes publikason más grandi y más spisífiku debe ser traduzidu óra ki ten priokupason di asesibilidadi pa públiku alvu.

MDAR ta mante un orsamentu di traduson inkluídu na se fundu di funsionamentu. Óra ki el resebe un pididu di traduson ô di interpretason, MDAR ta garanti kunprimentu di leis di stadu rilasionadu ku akizison ki kes sirvisu la. Kel-li pode inklui, pidi fornecedoris di sirvisus linguístiku ki ten kontratu ku stadu, pa aprizenta ses présus, y dipos analiza rispóstas di akordu ku leis di akizison, pa skodje un fornecedor ki ta garanti un sirvisu pontual y di kualidade.

ii. Orientasons pa Traduson Skritu

Pa traduzi un dukumentu, sigi kes pasu li:

1. Skodje ki língua(s) ki debe ser traduzidu. Lenbra ma folhetus aplikável debe ser traduzidu pa spanhol, portugês, xinês (sinplifikadu), vietnamita y kriolu di Aiti.
2. Manda un email pa Kordenador di Asésu Linguístiku di MDAR, Olivia.Palmer@Mass.gov, pa pidi kel traduson. Lenbra di inklui módi ki kel pididu foi resebedu (si tivi un pididu), si mestedu un traduson ô un interpretason, ki língua(s) ki mestedu, un prazu pa kel sirvisu, y un funsionáriu pa kontakta.
3. Dipos, LAC di MDAR ta manda un dukumentu en formatu Word di kel publikason ki meste ser traduzidu, pa email di inpreza di traduson, y pidi un orsamentu, y trabadja ku dipartamentu finanseru pa garanti ma tudu izijénsia di akizison ta ser kunpridu.

iii. Interpretason Prizensial

Pa pidi un intérpriti pa un ivéntu prizensial, sigi kes pasu li:

1. Manda un email pa Kordenador di Asésu Linguístiku di MDAR, Olivia.Palmer@Mass.gov, pa pidi kel sirvisu di interpretason. Lenbra di inklui módi ki kel pididu foi resebedu (si tivi un pididu), ki língua(s) ki mestedu, un prazu pa kel sirvisu, y un funsionáriu pa kontakta.
2. LAC di MDAR ta pidi peluménus 3 orsamentu di kualker un di kes fornecedor [n'es lista](#) (lista di fornecedoris ta kumesa na pájina 11). MDAR ta trabadja ku kel pesoa ô funsionáriu ki pidi kel sirvisu, y ku fornecedor, pa garanti un sirvisu pontual y di kualidade.

Un Karton di Identifikason Linguístiku ta publikadu na nos *website*, y el ta lebadu pa ivéntus, pa asésu fásil. Kel karton ta fla “N ta fala” na 38 língua, y el pode ser utilizadu pa identifika língua faladu pa pesoas ki ten limitason na inglês y ki ta resebe sirvisus ki MDAR ta oferese.

Pa pididus di asésu linguístiku rilasionadu ku un difisiénisia, duénsa ô nisisidadi di adaptason razuável pa ten asésu a prugramas ô sirvisus, kontakta Kordenador di ADA di ajénsia.

Gabriella Knight, Jestora di ADA & Diversidadi

gabriella.knight@mass.gov

(857)-268-0629

IV. Korispondénsia

MDAR ta ben trabadja pa inklui kel testu dibaxu na se korispondénsia inisial ku pesoas y dipos, konfórmi nisisáriu.

This document contains important information. Please have it translated immediately. В данном документе содержится важная информация. Вам необходимо срочно сделать перевод документа. Este documento contiene información importante. Por favor, consiga una traducción inmediatamente. تحتوي هذه الوثيقة على معلومات هامة. يرجى ترجمتها فوراً. Docikman sa gen enfòmasyon enpòtan. Tanpri fè yon moun tradwi l touswit.	Questo documento contiene informazioni importanti. La preghiamo di tradurlo immediatamente. Este documento contém informações importantes. Por favor, traduza-lo imediatamente. 此文件含有重要信息。請立即找人翻譯。 본 문서에는 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 본 문서를 즉시 번역하도록 하십시오. Tài liệu này có chứa thông tin quan trọng. Vui lòng dịch tài liệu này ngay.	ខេត្តសានស័បប័បនី ប៉ុន្មានឆ្នាំមុន។ រាល់ឆ្នាំខេត្តសានស័បប័បនីប្រែប្រួល ម្យ៉ាងម៉្លេះ។ ឯកសារនេះមានន័យសំខាន់ ។ សូមបកប្រែវាជាបន្ទាន់ ។ Ce document contient des informations importantes. Veuillez le faire traduire au plus tôt.
--	--	---

V. Kontiúdu Web

Tudu pájina *web* di Mass.gov pode ser traduzidu autumátikamenti na “*Select Language*” (Skodje Língua) na párti diriba di ekran. MDAR ta disponibiliza es testu nun variedadi di línguas pa aneksa furmuláriu ô pájinas *web* inpuranti:

Please note: all Mass.gov sites can be auto-translated under "Select Language" at the top of the screen. To request a document be translated into another language, please fill out the form below.

Por favor, tenga en cuenta que todos los sitios de Mass.gov pueden ser traducidos automáticamente en "Select Language" ("Seleccionar idioma") en la parte superior de la pantalla.

Observação: todos os sites Mass.gov podem ser traduzidos automaticamente em "Selecionar idioma" na parte superior da tela.

សូមចំណាំ៖ គេហទំព័រ Mass.gov ទាំងអស់ អាចត្រូវបានបកប្រែដោយស្វ័យប្រវត្តិនៅក្រោមកន្លែង "ជ្រើសរើសភាសា" នៅផ្នែកខាងលើបំផុតនៃអេក្រង់។

Pur favor sabe: tudu siti di Mass.gov pode ser auto-traduzidu na "Selesiona Língua" na parti supirior di ekran. Pur favor sabe: tudu siti di Mass.gov (inkluindu kel formuláriu li) pode ser auto-traduzidu na "Selesiona Língua" na parti supirior di ekran.

Veillez noter que tous les sites Mass.gov peuvent être traduits automatiquement en cliquant sur « Sélectionner la langue » en haut de l'écran.

Vui lòng lưu ý: tất cả các trang Mass.gov đều có thể được dịch tự động ở mục "Chọn Ngôn Ngữ" ở trên cùng của màn hình.

Tanpri sonje: tout sit Mass.gov yo ka tradui otomatikman anba "Chwazi Lang" ki anlè ekran an.

Обратите внимание: все веб-сайты Mass.gov могут быть автоматически переведены на другой язык в разделе Select Language (Выберите язык) в верхней части экрана.

请注意：所有 Mass.gov 站点内容 均可自动翻译，请在页面顶部点击“选择语种 (Select Language)”。

PDFs inportanti aneksadu na pájinas web di MDAR ta ser traduzidu pa kes 10 língua prinsipal. Si pesoas kre pidi traduson di un dukumentu pa un língua ki es skodje, es pode pidi; é sô prenxe [es formuláriu](#).

VI. Funsionárius Multilingi na MDAR

MDAR sta inpenhadu na kontrata y na mante funsionárius multilingi na tudu kargu, prinsipalmenti funsionárius ki ta lida ku públiku y ki ta trabadja na linhas di apoio di ajénsia.

VII. Sirvisus Linguístiku pa Telefóni

Enbóra preferénsia é presta sirvisu dirétu pa pesoas ki ten limitason na inglês, na ses língua matérnu, funsionárius di MDAR tanbe ten asésu a un sirvisu linguístiku através di telefóni, ki ta inklui más di 380 língua. Instrusons pasu-a-pasu sobri módi ki bu ta utiliza sirvisus linguístiku pa telefóni, inkluindu ASL, sta inkluídu dibaxu, na sekson sobri linhas di apoio y linhas di telefóni jeral.

IV. Interpretason pa Surdus y Difisientis Auditivu na Ivéntus di MDAR

MDAR ten ki ofereze interpretason pa surdus y difisientis auditivu (pesoas ki ten difikuldadi na obi dretu), si pididu. Kel organizason ki sa ta organiza ivéntu pode pidi pa nos gabineti ofereze interpretason na óra di marka y konfirma ivéntu. Na óra di rijista partisipantis pa aprizentason/ivéntu di nos gabineti, MDAR ta ofereze un opson pa partisipantis pidi interpretason di *American Sign Language* (ASL – Língua Jestual Merkanu) pa surdus y difisientis auditivu.

Aprizentason na Zoom, PowerPoint y Teams ta inklui un funson ki ta pիրmiti utilizason di lejenda. Nu ta rikumenda pa utiliza es feraménta, y tanbe pa ofereše sirvisus di interpretason.

Lê [Instrusons di Priméru Utilizason](#) di Kumison di Massachusetts pa Surdus y Difisientis Auditivu (MCDHH), pa bu fika ta konxe tipus diferenti di interpretason ki ta pididu.

Si pididu interpretason di ASL, sigi kes pasu dibaxu pa pidu un intérpriti di ASL. Pididus debe ser fetu peluménus dos simana ô más antis di ivéntu. Si sirvisus ka mestedu más, ô si ivéntu for kanseladu, bu debe aviza MCDHH peluménus três dia antis di data prugramadu, pa ivita multa.

Kumison di Massachusetts pa Surdus y Difisientis Auditivu (MCDHH)

Bu debe pidi intérpritis na Kumison di Massachusetts pa Surdus y Difisientis Auditivu. Prusésu pa pidi interpretason sta splikadu na *website* di Kumison, indikadu diriba.

Pidi ASL pa data y óra indikadu.

Maioria di ivéntus ta iziji dos Intérpriti di ASL.

É pusível ki kes intérpriti ki pididu, ser di várius organizason. Si kel-la kontise, bu debe rizerva un ténpu antis di ivéntu pa kes intérpriti kontakta kunpanheru.

Pa pididus di asésu linguístiku rilasionadu ku un difisiénisia, duénsa ô nisisidadi di adaptason razuável pa ten asésu a prugramas ô sirvisus, kontakta Kordenador di ADA di ajénsia.

Gabriella Knight, Jestora di ADA & Diversidadi

gabriella.knight@mass.gov

(857)-268-0629

c. Formason di Funsionárius

LAP ta ser:

- a. Publikadu intérnamenti pa tudu funsionáriu.
- b. Inkorporadu na orientason di nóvus funsionáriu.
- c. Aprizentadu na direson, pa es fika ta konxe y intende LAP dretu, pa ríforsa inpurtánsia di kel planu y garanti ma funsionárius ta implimenta-l.
- d. Aprizentadu a funsionárius di MDAR ki ten kontaktu ku públiku, pa kes funsionáriu la pode ten formason ki ta prepará-s pa es trabadja di manera ifikás ku pesoas ki ten limitason na inglês y ku intérpritis telefóniku.

VI. Monitorizason

Kordenador di Asésu Linguístiku di MDAR debe partisipa na riunions trimestral ki Kordenador di Asésu Linguístiku di Sekretariadu dizignadu pa Gabeti Izekutivu di Inerjia y Anbienti ta organiza, pa avalia implimentason d'es Planu.

MDAR ta ben faze rivizon y atualizason di se LAP peluménus di dos en dos anu, ô más frikuentimenti, konfórmi nisisáriu.

Kel rivizon ta avalia:

- a. Si tivi algun mudansa signifikativu na konpuzison ô na nisisidadis linguístiku di populason en kauza;
- b. Si funsionáriu konxe y ta intende dukumentu di LAP, y si es ta xinti avontadi na utiliza kes sirvisus ki sta indikadu n'el;
- c. Si más dukumentus meste traduson;
- d. Identifikason di kualker kiston ô probléma rilasionadu ku atendimentu di pesoas ki ten limitason na inglês, ki pode dja surji duranti últimu anu; y
- e. Identifikason di kualker medida rikumendadu pa presta sirvisus linguístiku más adekuadu y más ifikás (izénplu: akresenta dukumentus pa traduzi, kria ô alarga parserias ku organizasons kumunitáriu, ô muda prioridadis di funsionáriu).

Monitorizason di ifikásia di Planu di Asésu Linguístiku pode inklui:

- a. Analiza dadus atual y antirior sobri utilizason di asisténsia linguístiku, inkluidu línguas ki uzadu;
- b. Sonda funsionáriu sobri utilizason di sirvisus di asisténsia linguístiku, si es ta atxa ma debe ten alterason na sirvisus ki ta prestadu ô na prestadoris di sirvisus ki ta utilizadu, y si es ta atxa ma sirvisus di asisténsia linguístiku izistenti sa ta satisfaze nisisidadis di kumunidades ki ten limitason na inglês na ses ária di sirvisu; y
- c. Monitoriza opinion y kumentáriu di organizasons kumunitáriu, sirvisus jurídiku y otus párti interesadu, sobri ifikásia y disenpenhu di ajénsia na garanti asésu signifikativu pa pesoas ki ten limitason na inglês.

Na dizenvolvimentu di LAP di 2023, MDAR rializa sigintis atividadi di involvimentu ku pártis interesadu:

- i. Un kistionáriu pa organizasons kumunitáriu ki ta presta sirvisus a pesoas ki ten limitason na inglês, pa riuni dadus sobri nisisidadis linguístiku y bareras atual. Rizultadus d'es kistionáriu sta dibaxu.
- ii. Opurtunidade pa pesoas da opinion y kumentáriu verbal sobri un verson preliminar di LAP, y tanbe kualker otu sirvisu linguístiku ki es ta atxa ma MDAR debe presta.

Baziadu na opinion y kumentáriu di pártis interesadu, MDAR konsigi diskubri siginti informason:

A. Alén di kes língua ki foi identifikadu komu sendu más faladu na Stadu, otus língua foi konsideradu komu inpurtanti na setor di agrikultura en spisífiku. Kes língua ta inklui: axanti, kriolu di Aiti, gujarati, fransês, khmer, pastó, vietnamita, karen, suaili, árabi, loa, kiniaruanda, rusu, mandarin, y dialétu algonkinu.

B. Pártis interesadu tanbe identifika siginti informason komu sendu inpurtanti na presta sirvisus linguístiku útil:

- a. Finansiamentu adekuadu pa sirvisus linguístiku.

_____ b. Kulaborason ku organizasons kumunitáriu y pártis interesadu pa intende y fasilita divulgason.

_____ c. Didika ténpu y rikursus pa garanti funsionáriu kulturalmenti konpitenti.